

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ВЛАДИМИРА ДАЛЯ»

Институт философии

Кафедра теории и практики перевода германских и романских языков



ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по учебной дисциплине

Современная литература стран первого иностранного языка (английский)

(наименование учебной дисциплины, практики)

45.05.01 Перевод и переводоведение

(код и наименование направления подготовки (специальности))

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

(наименование профиля подготовки (специальности, магистерской программы); при отсутствии ставится прочерк)

Разработчик (разработчики):

ст. преп. Савилова К.А.
(должность) (подпись)

ФОС рассмотрен и одобрен на заседании кафедры теории и практики
перевода германских и романских языков от « 12 » 03 2025г.,
протокол № 7

Заведующий кафедрой Клименко А.С.
(подпись) (ФИО)

Луганск 2025г.

**Комплект оценочных материалов по дисциплине
«Современная литература стран первого иностранного языка
(английского)»**

Задания закрытого типа

Задания закрытого типа на выбор правильного ответа

1. Выберите один правильный ответ

Творчество каких из перечисленных американских писателей, поэтов и драматургов приходится только на вторую половину XX века?

- А) Джон Барт, Джойс Кэрол Оутс, Джон Апдайк, Томас Пинчон
- Б) Джон Стейнбек, Юдора Уэлти, Синклер Льюис, Эзра Паунд
- В) Джером Дэвид Сэлинджер, Кэтрин Энн Портер, Роберт Уоррен, Джон

Рид

Г) Юджин О'Нил, Торнтон Уайлдер, Роберт Фрост, Фрэнсис Скотт Фицджеральд

Правильный ответ: А

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.1).

2. Выберите один правильный ответ

Крах иллюзий, крушение веры в «американские возможности» воплощены в этой пьесе Артура Миллера.

- А) «Все мои сыновья»
- Б) «Смерть коммивояжера»
- В) «Вид с моста»
- Г) «Суровое испытание»

Правильный ответ: Б

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.1).

3. Выберите один правильный ответ

В ряду неоромантиков назван писатель-реалист. Кто это?

- А) Джозеф Конрад
- Б) Джон Голсуорси
- В) Роберт Льюис Стивенсон
- Г) Артур Конан Дойль

Правильный ответ: Б

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.1).

4. Выберите один правильный ответ

Грэм Грин делил свои произведения на «серьёзные» и «развлекательные» (названия определил он сам). Какой из перечисленных относится к серьёзным?

- А) «Доверенное лицо»
- Б) «Монсеньор Кихот»

В) «Наш человек в Гаване»

Г) «Путешествие с тётушкой»

Правильный ответ: Б

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.1).

5. Выберите один правильный ответ

Демократизация английской литературы в послевоенный период означает, что

А) в Британии до войны существовали регионы с «местным колоритом», пронизанные историей расовых конфликтов с прежними жителями региона, и в конечном счёте после войны эти анклавов были поглощены централизованной капиталистической экономикой,

Б) как и во всех странах Запада, изменился социальный состав носителей английской культуры: если еще в 1930-е годы тон в культуре, как традиционно для Британии, задавали представители привилегированных классов, то после войны с разрушением классовых барьеров доступ к высокой культуре и образованию получили самые широкие слои общества; и этот процесс отразился в британской литературе.

В) в произведениях писателей послевоенного времени действительность изображалась в реальном свете с присущими ей актуальными проблемами. Начавшаяся в стране индустриализация, пробудила людей от несбыточных грез и мечтаний, и жизнь перестала казаться романтическим приключением, а изображалась в своем привычном, достаточно неприглядном виде.

Г) спустя 5 лет после окончания войны, британцы в лице своих увлеченных жителей стремились приобрести собственные уникальные черты, отличные от европейских. Движение романтизма подарило литературе рассказы, повести и поэзию, которые можно охарактеризовать следующими особенностями: эскапизм; индивидуализм; обращение к мудрости предков; изображение обывателя как главного литературного персонажа.

Правильный ответ: Б

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.1).

Задания закрытого типа на установление соответствия

1. Установите соответствие между названием жанра современной английской литературы и его спецификой. Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

	Жанр		
1)	Чиклит	А)	достоверно изображает конфликт между главным героем-интеллектуалом и культурно-образовательной средой; ищет возможность сломать стереотипы, переосмыслить культурные коды,

			присущие описываемой среде как сегменту общества.
2)	Литературная биография	Б)	объединяет мотивы традиционной сказки и женского взгляда на мир; опирается на культурный код классических женских романов; заканчивается счастливым концом.
3)	Университетский роман	В)	продолжает традиции модернистской философской прозы, пытается осмыслить роль личности в современном мире.
4)	Экзистенциалистский роман	Г)	описывает факты жизни и творчестве известного человека, при этом совмещая с вымыслом, иногда с пародией, стилистической имитацией.

Правильный ответ:

1	2	3	4
Б	Г	А	В

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.1).

2. В следующих произведениях англоязычной литературы повествователями (или одним из повествователей) являются животные. Установите правильное соответствие между названием произведения и животным, от лица которого ведется повествование. Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

1)	Жук-древоточец	А)	«Гонки на мокром асфальте», Г. Стайн
2)	Кошка	Б)	«История мира в 10½ главах», Дж. Барнс
3)	Лошадь	В)	«Томасина», П. Гэллик
4)	Собака	Г)	«Чёрный Красавчик», А. Сьюэлл

Правильный ответ:

1	2	3	4
Б	В	Г	А

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.1).

3. Установите правильное соответствие между направлением литературы и его определением. Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

	Направление литературы		Определение
1)	декаданс	А)	изменения в литературе в конце XIX — начале XX века, направленные на разрыв с предшествующими художественными традициями, стремление к новому, условность стиля, поиск и обновление

			художественных форм, отрицание предшественников, разрушение устоявшихся представлений, традиционных идей, форм, жанров и поиском новых способов восприятия и отражения действительности, эксперименты (особенно в поэзии).
2)	модернизм	Б)	направление в литературе рубежа XIX-XX веков, характерными чертами которого обычно считается отвращение к повседневной жизни, поэтика искусства для искусства, эстетизм, индивидуализм и имморализм, мода на демонизм, преобладание формы над содержанием, стремление к внешним эффектам, стилизации и так далее.
3)	постмодернизм	В)	направление в литературе, суть которого заключается в правдивом, реалистичном и достоверном отображении действительности в литературном произведении, характерными чертами которого являются историзм мышления, изображение отрицательных явлений действительности, обличение существующих порядков, многогранность характеров персонажей, конфликт: герой – общество.
4)	реализм	Г)	явления в мировой литературе второй половины XX века и начала XXI века, характерные черты которого: ирония, пародирование, переосмысление культуры прошлого, принцип читательского сотворчества, интертекстуальность, многочисленные аллюзии и реминисценции к другим произведениям искусства, установка на вторичность, развитие массового искусства, рассчитанного на невзыскательный вкус.

Правильный ответ:

1	2	3	4
Б	А	Г	В

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.1).

4. Установите соответствие между писателями, поэтами и драматургами XX-XXI веков и англоязычной страной. Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

1)	Шон О'Кейси, Уильям Тревора, Джеймс Джойс, Сесилия Ахерн	А)	Австралия
2)	Чарльз Сноу, Айрис Мёрдок, Дорис Лессинг, Мюриэл Спарк	Б)	Великобритания

3)	Люси Мод Монтгомери, Маргарет Этвуд, Майкл Ондатже, Джон Маккрей	В)	Ирландия
4)	Колин Маккалоу, Генри Лоусон, Доротея Маккеллар, Эндрю Бартон Патерсон	Г)	Канада

Правильный ответ:

1	2	3	4
В	Б	Г	А

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.1).

Задания закрытого типа на установление правильной последовательности

1. Расположите данные периоды современной английской литературы в хронологическом порядке:

А) литература Второй Мировой войны и послевоенного периода. Поэты военного времени С. Киз, Д. Гаскойн; писали о войне также Ф. Ларкин, П. Баркер.

Б) модернизм «георгианцев», среди которых такие поэты как Р. Брук и Д.Г. Лоуренс. Они в своих стихах описывают красоту сельских пейзажей, умиротворенность и покой природы. Писатели этого периода экспериментируют с темами, формами и стилями. Среди них: Дж. Джойс, Д. Лоуренс и В. Вульф. Драматурги: Н. Кауард и С. Беккет.

В) постмодернизм смешивает литературные жанры и стили в попытке освободиться от модернистских форм. Писатели: П. Акرويد, М. Эмис, Дж. Р. Фаулз, К. Исигуро.

Г) ранний модернизм: среди писателей, обличающих классовую несправедливость и эгоизм высшего сословия были Дж. Б. Шоу, Г. Уэллс. Другие писатели того времени: Дж. Конрад, Р. Киплинг, Г. Джеймс, Е. М. Форстер.

Правильный ответ: Г, Б, А, В

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.1).

2. Значительное место в литературной традиции Великобритании занимает детская литература. Расположите данные произведения для детей в порядке их появления:

А) Энид Блайтон «Тайна острова сокровищ»

Б) Эрин Хантер «Коты-Воители»

В) Кеннет Грэм «Ветер в ивах»

Г) Майкл Бонд «Медвежонок по имени Паддингтон»

Правильный ответ: В, А, Г, Б

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.1).

3. В США развитие детской литературы началось после Гражданской войны. Расположите данные произведения для детей в порядке их появления:

- А) Дэниел Хэндлер «33 несчастья»
 - Б) Элинон Портер «Поллианна»
 - В) Фрэнк Баум «Удивительный волшебник из страны Оз»
 - Г) Рик Риордан «Перси Джексон и Похититель молний»
- Правильный ответ: В, Б, А, Г
Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.1).

4. Распределите группы писателей и поэтов Великобритании по мере их появления в хронологическом порядке:

- А) Сердитые молодые люди
- Б) Братство прерафаэлитов
- В) Инклинги
- Г) Потерянное поколение

Правильный ответ: Б, Г, В, А
Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.1).

Задания открытого типа

Задания открытого типа на дополнение

1. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

В современной литературе встречается богатое разнообразие типов повествования, но большее предпочтение отдается _____ повествованию и введению так называемого «ненадежного» рассказчика, особенно в психологической прозе, где создаются психологические портреты персонажей, в том числе и при помощи повествовательных тактик. Приведем несколько примеров: в психологических детективах Р. Ренделл («Убийство в стиле «психо», «Чада в лесу») детективное расследование и, соответственно, повествование ведет инспектор полиции, мужчина, тогда как автором романа является женщина. Автор детективного романа «Ночной поезд» М. Эмис – мужчина, а повествование ведется от лица женщины. Роман Х. Ли «Убить пересмешника» написан от лица девочки-подростка.

Правильный ответ: перепорученному.

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.1).

2. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

Интертекстуальность может служить принципом создания произведения, которое строится на основе какого-либо ранее написанного произведения. Это так называемые _____ тексты (термин М.В. Вербицкой), когда сохраняются имена героев, основные сюжетные линии, некоторые элементы композиции. Такое произведение можно назвать пересказом первичного с вариациями и трансформациями.

Правильный ответ: вторичные.

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.1).

3. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

_____ – общее название для драматургии поставангардного периода 1950–1970-х г.

Правильный ответ: Театр абсурда.

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.1).

4. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

В приведенных ниже примерах можно увидеть _____ речь – смешение, когда типичные для косвенной речи фразы (He said, He told, He asked) сочетаются с употреблением элементов, характерных для прямой речи (сниженной лексики, междометий, восклицательного знака), передающей слова, мысли, чувства, восприятие или только смысловую позицию одного из изображаемых персонажей или автора:

He said that the bloody train had been late.

He told her to leave him alone!

He asked if he could please see her.

Oh no, he'd better go there next time.

Правильный ответ: несобственно-прямую.

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.1).

Задания открытого типа с кратким свободным ответом

1. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

Наряду с тенденцией фрагментарности повествования в современной англоязычной литературе прослеживается и противоположная тенденция – объединение рассказов, романов в многотомные серии, полилогии (саги), циклы, сериалы — тенденция циклизации текстопостроения.

Во всех романах сериала присутствуют одни и те же главные герои, место и время действия неизменно; психологический портрет главного героя в разных романах практически не изменяется; каждый роман имеет законченный сюжет и собственную главную идею; отсутствует хронология событий: романы сериала можно читать _____. Чаще всего подобные связи между произведениями можно найти в детективах, объединенных одним персонажем-следователем.

Правильный ответ: в любой последовательности/ в любом порядке/ в любой очередности/ не учитывая порядок

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.1).

2. В какой пьесе Д.Б. Пристли герои слушают радиопостановку «Не будите спящую собаку»? Данный эпизод используется в пьесе как прием обрамления.

Правильный ответ: «Опасный поворот»/ «Опасный угол»/ «Dangerous Corner».

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.1).

3. Этот роман-антиутопия У. Голдинга поднимает проблему взаимоотношения человека и общества. Он повторяет фабулу книги «Коралловый остров» шотландского писателя Р. Баллантайна.

Правильный ответ: «Повелитель мух»/ «Lord of the Flies»/ «Незнакомцы, пришедшие изнутри»

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.1).

4. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

На стыке антиутопии/фантастики и исторического романа возникает поджанр _____.

Правильный ответ: альтернативная история/ альтернативной истории/ контрфактической истории/исторической фантастики.

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.1).

5. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

_____ Э. Хемингуэя заключается в том, что он пишет ёмко, лаконично, что придаёт повествованию интенсивность. Он в почти телеграфном стиле, без лишних слов и эмоций, концентрированно изображает реальность. Часто обращается к такому средству выразительности как художественная деталь.

Правильный ответ: индивидуальный авторский стиль/индивидуально-авторский стиль/ идиостиль.

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.1).

Задания открытого типа с развернутым ответом

1. Назовите основные тенденции современной англоязычной литературы.

Время выполнения – 15 мин.

Ожидаемый результат:

Современный литературный процесс характеризуется сосуществованием в художественном пространстве произведения разных (часто противоположных) направлений и эстетических установок.

Эпоха глобализации, активные процессы миграции, интернациональные формы сотрудничества в разных сферах деятельности ведут к развитию такой черты современной литературы, как мультикультурализм.

Происходит смешение, гибридизация жанров. Появляются новые жанры и поджанры.

Имеют место различные формы повествования, разнообразные типы автора-рассказчика, чаще используется такой вид, как перепорученное повествование, получает широкое распространение прием смены автора-рассказчика, принцип полифонии, дающие возможность представить неоднозначную трактовку одних и тех же событий и фактов, продемонстрировать широкое разнообразие точек зрения. В плане техники литературного

повествования появляется такой прием, как метаповествование, создание так называемого метатекста, что предполагает комментирование, описание автором своего литературного творчества в самом тексте произведения, раскрытие им секретов мастерства.

Современная литература демонстрирует развитие двух противоположных композиционных явлений – многие произведения имеют, с одной стороны, фрагментарный характер, строение по принципу коллажа, а с другой стороны, появляется большое количество циклов, сериалов, сезонов, что в противовес фрагментации отдельных произведений работает на принцип объединения, соединения частей в достаточно объемное целое.

В современных произведениях причудливо соединены реальное и ирреальное, прозаическое и фантастическое, эмпирическое и аллегорическое, историческое и мифологическое, граница между разными мирами достаточно иллюзорна. Данная тенденция дала импульс к появлению нового направления – магический реализм.

Интертекстуальность современной англоязычной литературы также значительно модифицируется — появляются ее новые типы и виды, возникают новые интертекстуальные жанры.

Ирония и пародия становятся ведущими принципами современной литературы вообще и направления постмодернизма в частности. Особый статус получают самопародия и самоирония

Критерии оценивания: наличие в ответе упоминания мультикультурализма, появления новых жанров и поджанров, различных форм повествования, интертекстуальности, магического реализма, иронии и пародии.

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.1).

2. Произведения магического реализма характеризуют следующие специфические черты:

Время выполнения – 15 мин.

Ожидаемый результат:

1. Наличие двух миров – реального и магического, ирреального, выдуманного автором.

2. Реальный и магический миры произведений магического реализма определяют специфику персонажей, которые могут быть

– реальными персонажами (обычными людьми);

– ирреальными персонажи, соответствующие принципам магического, фантастического повествования (они могут обладать сверхъестественными способностями; могут быть причудливыми созданиями, «изобретенными» автором или «позаимствованными» из фольклора, мифов, религиозных учений);

– реальными персонажи, которые обладают способностью общаться с ирреальными персонажами.

3. В произведениях магического реализма имеют место ирреальные события.

Критерии оценивания: наличие в ответе упоминания наличия 2 миров (реального и нереального/ирреального/магического); наличия «необычных» персонажей и ирреальных/магических событий.

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.1).

3. Перечислите основные тенденции развития современного эпистолярного романа и приведите пример произведения, написанного на английском языке в жанре эпистолярного романа.

Время выполнения – 15 мин.

Ожидаемый результат:

Классический эпистолярный роман приобретает в настоящее время иную форму воплощения. Письма, написанные от руки, в настоящее время вытеснены электронными письмами, сообщениями в соцсетях и блогах, смс-посланиями по мобильным телефонам, в мессенджерах. И на страницах литературных произведений это имеет свое отражение. Широкую популярность завоевал в этом плане роман С. Ахерн «Где кончается радуга» или «С любовью, Роза», полностью состоящий из переписки героев по электронной почте.

Критерии оценивания: наличие в ответе упоминания, что письма, написанные от руки, в настоящее время вытеснены электронными письмами, сообщениями в соцсетях и блогах, смс-посланиями по мобильным телефонам, в мессенджерах; приведено в пример, как минимум, одно произведение.

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.1).

4. Перечислите факторы, определяющие национальную самобытность литературы США (минимум 4):

Время выполнения – 15 мин.

Ожидаемый результат:

- Колонизация. Первые поселенцы прибыли из Европы и основали колонии и стали строить цивилизацию, во многом похожую на европейскую. Американские литературные деятели европейского происхождения: С.Беллоу, Б. Маллам, И. Зингер, В. Набоков.

- Полиэтнический состав. На протяжении многих лет население США, пополнялось в основном за счет иммигрантов из стран Европы и Азии, принесших с собой различные культурные традиции и ценности, и описавшие их в своих произведениях (например Джеффри Евгенидис, Эми Тан, Марио Пьюзо).

- Рабство. Культура афроамериканцев долгое время находилась на периферии, но, тем не менее, оказывала влияние на американскую культуру в целом. Только в XX веке афроамериканская литература вышла на общепризнанный мировой уровень. Чернокоричевые писатели США XX в.: Р. Райт, Каунти Каллен, Дж. Тумер, З.Н. Хёрстон, Т. Моррисон, Э. Уолкер. Афроамериканская литература уходит своими корнями в slave narratives – рассказы рабов о своей жизни.

- Региональное расслоение американской литературы. Социально-экономическое и культурное развитие США шло неравномерно, поэтому в

литературе отдельных регионов оформились свои школы: вплоть до середины XX века (а в некоторых случаях и позже) существовали литература Новой Англии («бостонская школа»), Среднего Запада, Дальнего Запада, «южная школа» и т.д.

- «Американская мечта» – уникальный феномен, национальное идеологическое понятие, представляющее собой сложный комплекс убеждений, надежд, укорененный в сознании многих граждан США – убеждение иммигрантов в том, что в они сумеют обрести свое «место под солнцем».

- Синтез художественного и документального в литературе. Данная традиция была обусловлена прагматизмом как национальной философией, а также плодотворным освоением натурализма в американской литературе. Все многообразие жанров и проникновение документалистики в художественную литературу объединяет термин non-fiction.

Критерии оценивания: наличие в ответе упоминания любых 4 факторов развития литературы в США.

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.1).

Экспертное заключение

Представленный фонд оценочных средств (далее – ФОС) по дисциплине «Современная литература стран первого иностранного языка (английский)» соответствует требованиям ФГОС ВО.

Предлагаемые формы и средства текущего и промежуточного контроля адекватны целям и задачам реализации основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки / специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины представлены в полном объеме.

Виды оценочных средств, включенные в представленный фонд, отвечают основным принципам формирования ФОС.

Разработанный и представленный для экспертизы фонд оценочных средств рекомендуется к использованию в процессе подготовки обучающихся по указанному направлению / специальности.

Председатель учебно-методической
комиссии института



Пидченко С. А.

Лист изменений и дополнений

№ п/п	Виды дополнений и изменений	Дата и номер протокола заседания кафедры (кафедр), на котором были рассмотрены и одобрены изменения и дополнения	Подпись (с расшифровкой) заведующего кафедрой (заведующих кафедрами)